



**BA
BÏL**

de Sarah Carré

éditions THEATRALES || JEUNESSE

BAB I

DE LA MÊME AUTRICE

RICHARD,
in « LA SCÈNE AUX ADOS », TOME 9,
Lansman Éditeur, 2013

SCREENS,
Lansman Éditeur, 2014

UNE COSMONAUTE EST
UN SOUCI DANS NOTRE GALAXIE,
Lansman Éditeur, 2016

Sarah Carré

BABÏL

éditions THEATRALES || JEUNESSE

THEATRALES II JEUNESSE

Des langages, des histoires, des délires,
cent façons de raconter le monde.

Des textes à lire, à dire, à écouter, à jouer.

UNE COLLECTION DIRIGÉE PAR PIERRE BANOS
ET FRANÇOISE DU CHAXEL

© 2019, éditions Théâtrales,
47, avenue Pasteur, 93100 Montreuil.

Image de couverture : Mathias Delfau.

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse, modifiée par la loi n° 2011-525 du 17 mai 2011.

Selon les articles L. 122-4, L. 122-5-2 et 3 du Code de la propriété intellectuelle, pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique intégrale ou partielle de *Babil*, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de la SACD. L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie).

ISBN : 978-2-84260-807-1 • ISSN : 1629-5129

*Pour mon grand-père,
qui n'est plus mais qui fut tant.*

« Il n'est pas de parole sans
réponse, même si elle ne
rencontre que le silence,
pourvu qu'elle ait un auditeur. »

Jacques Lacan, 1953

PERSONNAGES :

TOHU et **BOHU**

Deux personnages d'âge incertain. Leur genre n'est pas déterminé non plus. Si le « il » grammatical prévaut ici, Tohu et Bohu pourraient aussi bien être incarnés par deux femmes que par deux hommes.

тоһу.- Alors voilà, je commence.

...

Il était une voix, celle de Tohu, la mienne.
Tohu, c'est moi.

воһу.- Pourquoi ?

тоһу.- Parce que c'est moi, Tohu.

воһу.- Mais pourquoi tu commences ?

тоһу.- Il faut bien commencer.

воһу.- Pourquoi c'est toi qui commences ? Et pas... et pas moi ?

тоһу.- Tu vas commencer aussi... Juste après moi...

воһу.- Est-ce que tu as levé la main ?

тоһу.- Hein ?

воһу.- Pour parler le premier, tu as levé ton doigt ?

топу.- Enfin, Bohu, on n'est plus à...

вопу.- Lequel doigt? Ton aurlu... ton ariluc... Ton petit tout petit doigt, c'est ça? J'ai rien vu... rien vu!

топу.- Parce que tu as mal regardé. J'ai fait comme ça!

вопу.- C'est pas assez haut. On ne voit pas. Et si on ne voit pas, ça ne compte pas.

топу.- Bon, tu permets que je continue?

вопу.- Non.
Je ne t'ai pas donné la parole.

топу.- Mais elle n'est pas à toi, la parole.

вопу.- Ni à toi.

...

Elle est à qui la parole?

топу.- À personne!

вопу.- À tout le monde!

топу.- À celui qui la prend!
Regarde! Je prends la parole. Je la prends je la prends je la prends je la garde je la garde pour moi que pour moi laparole laparole laparole lapa-

role la parole la parole blablabibabilababil mais
aussi babilabloblubla babilbabilbabil...

ВОНУ.- (*l'interrompant*) Si tu prends le début, alors
tu me laisses la fin.

ТОНУ.- Tu rigoles ? La fin, c'est le plus important.
Les applaudissements...
Non. Je garde le mot de la fin.

ВОНУ.- Et si moi aussi je veux être alppaudi ?

ТОНУ.- D'accord.

ВОНУ.- Tu vas m'alppaudir ?

ТОНУ.- M'alppaudir.
D'accord, je te laisse commencer.

ВОНУ.- Merci, Tohu.

...

ТОНУ.- Alors ? Vas-y !

ВОНУ.- ...

Il y a un temps.

...

Un très long temps...

...

Vraiment très très...

ТОНУ.- Oui ?

воню.- Mais c'est trop tard!
Je ne peux plus commencer maintenant que tu
as déjà commencé!
Il faut recommencer.
Recommencer le recommencement.

тоню.- Mais Bohu, ça a déjà commencé.
Depuis cinq minutes.
Depuis longtemps.
Avant nous, même.
Depuis la nuit des temps.

...
des minutes papillons
...

Deux amis, Tohu et Bohu, racontent une histoire qu'ils ont inventée : un peuple décide de bâtir une tour, mais les relations s'enveniment et l'édifice peine à s'élever.

Tout comme les personnages de leur récit, Tohu et Bohu ont du mal à s'accorder.

L'un, confiant, est très à l'aise avec les mots. L'autre, plus timide, bégaie et finit difficilement ses phrases. Il leur faudra pourtant se partager la parole et l'écoute pour trouver le chemin du faire ensemble.

Revisitant le mythe de la tour de Babel, cette pièce tendre met en scène une joyeuse histoire de la parole. À la fois profonde et simple, elle propose une réflexion sur le langage accessible aux plus jeunes.



Retrouvez nos carnets artistiques et
pédagogiques sur www.ljeu.fr



éditions THEATRALES II JEUNESSE

8 € | ISBN : 978-2-84260-807-1 | 2 PERSONNAGES

www.editionstheatrales.fr